

BWV 185**Barmherziges Herze der ewigen Liebe Serce miłosierne wieczystej miłości****Aria (Duetto e Choral) S T**

Barmherziges Herze der ewigen Liebe,	Serce miłosierne wieczystej miłości,
Errege, bewege mein Herze durch dich;	Rozpalże płomień wielki w sercu moim,
Damit ich Erbarmen und Gültigkeit übe,	Bym się w dobroci ćwiczył i litości
O Flamme der Liebe, zerschmelze du mich!	Ogniu miłości, spal mnie żarem swoim!

Recitativo A

Ihr Herzen, die ihr euch	Serca zatwardziałe,
In Stein und Fels verkehret,	W kamienie twarde zmienione i skały,
Zerfließt und werdet weich,	Zmięknijcie i stańcie się na powrót ciałem.
Erwägt, was euch der Heiland lehret,	Usta Zbawiciela bowiem powiedziały:
Übt, übt Barmherzigkeit	Miłosierdzie czyńcie
Und sucht noch auf der Erden	I tutaj na ziemi
Dem Vater gleich zu werden!	Chcicie być Ojcu równemi!
Ach! greifet nicht durch das verbotne Richten	Nie czyńcie się tylko wbrew prawu sędziami,
Dem Allerhöchsten ins Gericht,	Bo jeden jest sędzia prawdziwy,
Sonst wird sein Eifer euch zernichten.	A gniew Jego srogi zawiśnie nad wami.
Vergebt, so wird euch auch vergeben;	Darujcie, a będzie i wam darowane,
Gebt, gebt in diesem Leben;	Dawajcie w tym życiu, a będzie wam dane.
Macht euch ein Kapital,	Zbierać kapitał trzeba wam,
Das dort einmal	A kiedyś tam
Gott wiederzahlt mit reichen Interessen;	Bóg obliczy wartość jego,
Denn wie ihr messt, wird man euch wieder messen.	Bo kto jaką miarą mierzy, taka miara i dla niego.

Aria A

Sei bemüht in dieser Zeit,	Staraj się, duszo, tutaj na ziemi,
Seele, reichlich auszustreuen,	Ziarno rozsiewać obficie,
Soll die Ernte dich erfreuen	A przez wieczne potem życie
In der reichen Ewigkeit,	Cieszyć się będziesz żniwami dobremi,
Wo, wer Gutes ausgesäet,	Bo kto dobro sieje w porę,
Fröhlich nach den Garben gehet.	Cieszy się obfitym zbiorem.

Recitativo B

Die Eigenliebe schmeichelt sich!	Miłość własna łaskawa jest tylko dla siebie!
Bestrebe dich,	Pan mówi do ciebie:
Erst deinen Balken auszuziehen,	Wymij wpierw belkę sam z oka własnego,
Denn magst du dich um Splitter auch bemühen,	Nim szykać zaczniesz u swego bliźniego
Die in des Nächsten Augen sein.	W oku drzazgi małej.
Ist gleich dein Nächster nicht vollkommen rein,	Bo choć twój bliźni nie jest doskonały,
So wisse, dass auch du kein Engel,	Aniołem jednak też i ty nie jesteś:
Verbessere deine Mängel!	Za siebie weź się!
Wie kann ein Blinder mit dem andern	Bo jak dwóch ślepców iść ma prosto drogą,
Doch recht und richtig wandern?	Gdy obaj widzieć jej przecież nie mogą?
Wie, fallen sie zu ihrem Leide	Tak się to raczej skończy, że pospołu,
Nicht in die Gruben alle beide?	Do jednego wpadną dołu.

Aria B

Das ist der Christen Kunst:	Oto chrześcijańska sztuka:
Nur Gott und sich erkennen,	Tylko Boga znać i siebie,
Von wahrer Liebe brennen,	Miłości być ognia zarzewiem,
Nicht unzulässig richten,	Od sądów pochopnych stronić
Noch fremdes Tun vernichten,	I innych działania cenić,
Des Nächsten nicht vergessen,	Miłość do bliźnich szerzyć,
Mit reichem Maße messen:	Łagodną ich miarą mierzyć:
Das macht bei Gott und Menschen Gunst,	Tego Bóg w człowieku szuka,
Das ist der Christen Kunst.	Oto chrześcijańska sztuka.

Choral

Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ,	Wołam do Ciebie, Panie Jezu Chryste,
Ich bitt, erhör mein Klagen,	Wysłuchaj mej skargi głosu,
Verleih mir Gnad zu dieser Frist,	Łaskę wlej w serce me czyste,
Lass mich doch nicht verzagen;	Od złego uchron mnie losu.
Den rechten Weg, o Herr, ich mein,	Drogę prawdziwą, mój Panie,
Den wollest du mir geben,	Wskazuj mi przez życie całe,
Dir zu leben,	Bym żył na Twą chwałę,
Mein'm Nächsten nütz zu sein,	I bliźnim bym służył oddanie,
Dein Wort zu halten eben.	W zgodzie z Twym przykazaniem.